

ANNEX 1- Prescripcions tècniques

Objecte de la contractació

Servei de correcció de textos en català i castellà de resolucions, ordres de base, convenis, Acords de Govern, revista Informa't i altres documents.

Justificació de la necessitat administrativa a satisfer

El Consorci per a la Formació Contínua de Catalunya genera cert volum de textos diversos per poder desenvolupar les funcions relacionades amb els àmbits de la seva competència. Molts d'aquests textos han de ser revisats lingüísticament abans de ser publicats o tramesos, ja que es tracta de Resolucions, Ordres de Bases, Acords de Govern, la revista trimestral Informa't, Conveni, i altres documents, molts d'ells publicats en el DOGC.

El Consorci no disposa de mitjans personals suficients per fer front a un volum de correccions cada cop més gran, necessàries per al desenvolupament normal de les funcions del Consorci.

És per a això que es proposa una licitació d'aquest servei, per tal que una empresa externa especialitzada dugui a terme aquestes tasques.

Marc temporal d'execució del contracte

La durada del contracte s'estableix des de l'1 de gener de 2024 (o des de la data de signatura del contracte si aquesta és posterior) fins al 31 de desembre de 2024, amb possibilitat de pròrroga d'un any.

Còmput de terminis de tasques de correcció

Terminis de lliurament ordinaris:

En els terminis ordinaris, a l'efecte del còmput de dies en aquest contracte, s'entén per dies hàbils de dilluns a divendres, ambdós inclosos. S'exceptuen els dies festius.

S'entén que una tasca ha estat lliurada en el termini si, com a màxim, s'ha lliurat a les 18 hores del dia que finalitza el termini.

-Fins a 30 fulls: 6 dies.

-Fins a 100 fulls: 9 dies.

-Fins a 200 fulls: 12 dies.

-En correccions superiors als 200 fulls, s'estableix el mateix termini de 12 dies per a cada lliurament parcial de 200 fulls.

Terminis de lliurament urgents (nivell 1 i nivell 2):

En els terminis de lliurament urgent, s'estableixen dos nivells d'urgència:

- Urgència de nivell 1: a l'efecte del còmput en hores en aquest nivell, el termini comença a comptar en el moment de fer l'encàrrec de la tasca de correcció.

- Fins a 5 fulls: 10 hores.
- Fins a 30 fulls: 48 hores.
- Fins a 100 fulls: 96 hores.
- Urgència de nivell 2: a l'efecte del còmput en hores en aquest nivell, es prenen com a referència els terminis d'enviament d'encàrrec i de lliurament d'urgència de nivell 1 i es redueixen a la meitat.

Es preveu que la correcció de textos en terminis de lliurament urgents sigui en casos excepcionals.

Característiques tècniques del servei

L'execució del contracte comprèn:

- la correcció de textos, inclosa la resolució de consultes sobre criteris de correcció;
- la correcció de textos per publicar al DOGC, inclosa la resolució de consultes sobre els criteris d'aquest tipus de correcció específica.

Idiomes

- Llengües de treball habituals: català, castellà.
- El servei de correcció es realitzarà en els dos idiomes esmentats.

Pel que fa a les tasques encomanades en l'execució d'aquest contracte, l'empresa contractista està obligada a:

- seguir la normativa lingüística de l'Institut d'Estudis Catalans (IEC);treballar amb la terminologia elaborada o validada pel Centre de Terminologia TERMCAT;
- aplicar els criteris lingüístics difosos tant pels organismes abans esmentats com per la Secretaria de Política Lingüística del Departament de Cultura;
- estar al corrent de les novetats de caire lingüístic que apareguin procedents d'aquests organismes, i incorporar-les;
- consultar a la persona responsable de planificació lingüística del Consorci per a la Formació Contínua els fragments de text problemàtics o de solució sotmesa a criteri, bé perquè són denominacions d'organismes o institucions, o bé perquè no hi ha hagut pronunciament explícit dels organismes normatius en qüestions de llengua o terminologia;
- donar un resultat equivalent al fixat per al català per al castellà, que s'ha de sotmetre a les mateixes exigències i condicions; seguir sempre els mateixos criteris, tant ortogràfics, com de puntuació i d'estil.

Pel que fa als professionals, integrats o no a l'empresa, que facin correccions per a aquest contracte, l'empresa contractista està obligada a:

- comprovar que tenen la titulació necessària que els permeti realitzar les tasques que el CFCC els pugui sol·licitar (hi ha un gran ventall de titulacions de permeten realitzar les tasques objecte d'aquest contracte -estudis filològics, de correcció, d'escriptura, d'idiomes, d'ensenyament,...); informar sobre aquesta titulació a CFCC, i mostrar-la si escau, en cas que se li sol·liciti.

Lliurament de textos per corregir

El Consorci per a la Formació Contínua lliurarà a l'empresa contractista els textos en els formats següents:

Arxius electrònics conformats amb programari d'ús estès: tractament de textos, presentacions, full de càlcul, Acrobat (.pdf), etc.;

- arxius electrònics d'enregistraments conformats amb programari d'ús estès;
- impresos o escanejats.

El lliurament es farà mitjançant correu electrònic, memòria USB, CD-ROM o DVD en el cas d'arxius electrònics, i físicament en la resta de casos.

L'empresa contractista ha de lliurar al Consorci per a la Formació Contínua els textos en els formats següents:

En el cas d'un original en arxiu electrònic, en el mateix tipus d'arxiu; en el cas dels documents en format .pdf (Acrobat), el lliurament es pot fer, alternativament, en un arxiu electrònic de tractament de textos MSWord o compatible amb MSWord. En el cas de textos escanejats com a imatges, es lliuraran en un arxiu electrònic de tractament de textos MSWord o compatible amb MSWord;

En el cas d'un original en text imprès en suport paper, el Consorci, tant pot demanar el lliurament en un arxiu electrònic de tractament de textos (MSWord o compatible amb MSWord), com en suport paper; quan el Consorci ho demani, impresos en suport paper.

El lliurament es farà mitjançant correu electrònic, memòria USB, CD-ROM o DVD en el cas d'arxius electrònics, i físicament en la resta de casos.

Hi ha dues modalitats de correcció, a petició del Consorci per a la Formació Contínua de Catalunya:

- a) Sobre format electrònic; si s'usa MSWord, caldrà activar-ne l'opció Eines/Control de canvis.
- b) Sobre paper; en aquest cas, l'empresa ha d'usar els signes tipogràfics més comuns indicats en vermell, o segons la norma UNE 54-051-74, de maig del 1974; si hi ha cap dubte, caldrà consultar-lo amb la persona responsable de planificació lingüística del Consorci per a la Formació Contínua.

Import previst

El pressupost màxim de licitació per al servei de correcció del any 2024: 15.509,85 € d'import base, 3.257,07 € d'iva al 21%, total iva inclòs 18.766,92 €

El valor estimat del contracte, tenint en compte la possibilitat de pròrroga d'un any, és de 31.019,70 € d'import base, 6.514,13 € d'iva al 21%, 37.533,83 € d'import total.

La previsió màxima de despesa per al 2024 és:

Idioma	Previsió de volum de paraules	Import sense IVA	Import amb IVA (€)
Català	159.714	7.985,70	9.662,70
Castellà	150.483	7.524,15	9.104,22

La previsió màxima de despesa està calculada en base a la correcció dels següents documents:

- 4 revistes a l'any per 120.000 paraules en total, 60.000 per cada idioma
- 6 Resolucions a l'any per 117.000 paraules en total, 58.500 per cada idioma
- 2 Modificacions d'Ordre per 4.000 paraules en total, 2.000 per cada idioma
- 1 conveni per 9.231 paraules en total, només en català
- 1 Acord de govern per 1.765 paraules en total, 883 paraules per cada idioma
- 2 Ordre per 58.200 paraules en total, 29.100 paraules per cada idioma

Facturació del servei

El servei es facturarà per servei realitzat, d'acord amb els treballs efectuats, i un cop rebut el servei de conformitat i la validació del responsable del contracte.

Per tal que el Consorci pugui fer efectiu el pagament, l'empresa adjudicatària lliurarà una factura o minuta, on reflectirà separatament l'IVA, el servei de la qual serà prèviament conformat pel responsable del contracte. Atesa la Llei 25/2013, de 27 de desembre, a partir del 15 de gener de 2015, les factures hauran de ser electròniques. Les factures s'han de presentar al Registre administratiu corresponent i han de contenir la identificació dels òrgans següents:

Codi d'expedient: Es facilitarà en el moment de la signatura del contracte

Unitat Tramitadora: A09018960

Òrgan Gestor: A09018960

Oficina Comptable: A09018960

Responsable del contracte

Es designa al Responsable de l'Àrea de Suport a Direcció com a responsable del contracte, per tal de garantir un correcte seguiment dels terminis d'entrega i del servei realitzat d'acord amb les prescripcions tècniques.

Altres obligacions contractuals essencials

El Consorci comprovarà, abans de l'adjudicació, que l'empresa es troba al corrent de les seves obligacions tributàries estatals, autonòmiques i amb la Seguretat Social, si el licitador no comunica el contrari, en aquest cas, haurà de ser la pròpia empresa la que faciliti els certificats conforme està al corrent de totes les obligacions.

Clàusula lingüística

El treball serà lliurat en un català adequat i correcte (ortografia, gramàtica i vocabulari), que compleixi la qualitat lingüística amb un nivell de suficiència, corresponent al que la Secretaria de Política Lingüística descriu com a tal. S'hi emprarà la varietat estàndard, amb un estil de redacció clar i coherent. La redacció tindrà en compte l'ús no sexista del llenguatge i en totes les referències a persones apareixeran, si escau, els dos gèneres.

Garanties del període

No és necessari degut a l'objecte del contracte.

Penalitats

L'endarreriment en el lliurament de les tasques de correcció d'acord amb el calendari previst en el punt "Marc temporal d'execució del contracte" d'aquestes prescripcions tècniques, suposarà una penalització en la factura corresponent.

A) Incompliment lleu:

- Quan es produeixi una demora dels terminis establerts en el Plec de prescripcions tècniques pel que fa a l'entrega de les tasques per realitzar, correspondrà una penalització a raó de 0,60 per cada mil euros de l'import d'adjudicació (IVA exclòs) per a cada dia o hora (segons es computi, segons el que descriu el Plec de prescripcions tècniques).

- Quan el lliurament de les tasques realitzades es lliurin de forma diferent a la que es descriu en el Plec de prescripcions tècniques (correspondrà una penalització a raó de 0,60 per cada mil euros de l'import d'adjudicació (IVA exclòs) per a cada tasca lliurada.

B) Incompliments greus:

Quan hi hagi un incompliment per part del contractista de les obligacions establertes al Plec de prescripcions tècniques, en els següents termes:

- no seguir la normativa lingüística de l'Institut d'Estudis Catalans (IEC).
- no treballar amb la terminologia elaborada o validada pel Centre de Terminologia TERMCAT.
- no aplicar els criteris lingüístics difosos tant pels organismes abans esmentats com per la Secretaria de Política Lingüística del Departament de Cultura.
- Quan un mateix text s'hagi de repetir 3 vegades o més per no complir amb els termes esmentats en els tres punts anteriors.

A aquests incompliments, s'aplicarà una penalitat del 5% sobre el preu anual del contracte adjudicat.

Procediment d'imposició de penalitats:

1. L'expedient per a la imposició de penalitats és el següent:

a) Informe emès per la persona responsable del contracte que motivi la necessitat d'iniciar l'expedient de penalitat, en el qual s'identifiqui l'incompliment i es quantifiqui la penalitat econòmica que correspongui d'acord amb aquest Plec.

b) Resolució de l'òrgan competent del Consorci per a la Formació Contínua de Catalunya de l'expedient.

c) Obertura d'un tràmit d'audiència al contractista pel termini de 5 dies hàbils per a què pugui formular al·legacions.

d) Acord de l'òrgan de contractació de resolució de les al·legacions i de resolució de l'expedient.

2. Les penalitats imposades són immediatament executives i es fan efectives mitjançant deducció dels pagaments corresponents que el Consorci per a la Formació Contínua de Catalunya tingui pendents d'abonar al contractista. Si ja no existissin quantitats pendents de pagament, es poden fer efectives contra la garantia definitiva i si amb aquesta no s'arribés al muntant de la penalització, es pot reclamar per la via administrativa de constrenyiment per considerar-se ingrés de dret públic.